Portugal nas Conferências Internacionais do Trabalho: delegações incompletas / *Portugal at the International Labour Conferences (ILCs): incomplete delegations*

1920 a 1921

1920 to 1921

Portugal ratifica o Tratado de Versalhes (1 de Abril de 1920).

Portugal ratified the Treaty of Versailles.

Segunda Conferência Internacional do Trabalho (Génova) e primeira Marítima (15 de Junho a 10 de Julho 1920).

Second International Labour Conference (Genoa) and first International Maritime Conference.

São aprovadas 10 Convenções.

Ten Conventions were approved.

C.7 Idade mínima de admissão (trabalho marítimo)
Minimum age (sea)

C.8 Subsídio de desemprego em caso de perda por naufrágio
Unemployment indemnity (shipwreck)

C.9 Colocação (dos marítimos)
Placing of seaman

C.10 Idade mínima de admissão ao emprego (Agricultura)
Minimum age (agriculture)

C.11 Direito de associação e coligação dos trabalhadores agrícolas
Right of association (agriculture)

C.12 Reparação de Acidentes de Trabalho (Agricultura)
Workmen´s compensation (agriculture)

C.13 Cerusa (pintura)
White Lead (painting)

C.14 Descanso seminal (Indústria)
Weekly rest (industry)

C.15 Idade mínima de admissão ao emprego (ajudante e fogareiro)
Minimum age (trimmers and stokers)

C.16 Exame médico de jovens (Trabalho marítimo)
Medical examination of young persons

1920 a 1923

1920 to 1923

A OIT lança inquérito internacional sobre as tendências da produção industrial.

The ILO launched an international survey on industrial production trends.

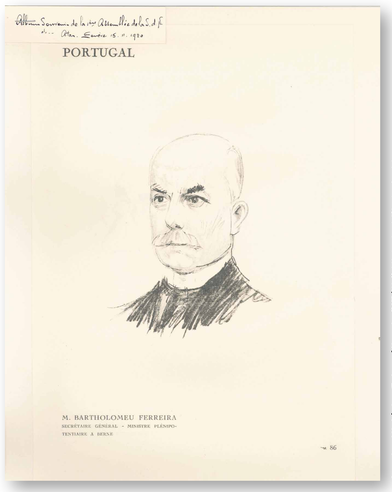
1921 a 1924

1921 to 1924

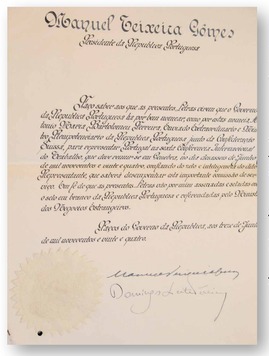
Portugal faz-se representar pelo Embaixador António Maria Bartholomeu Ferreira, Enviado Extraordinário e Ministro Plenipotenciário em Berna, não tendo apresentado delegações tripartidas.

Portugal was represented by the Ambassador António Maria Bartholomeu Ferreira, Envoy Extraordinaire and Minister Plenipotentiary to Bern, not having presented any tripartite delegations.

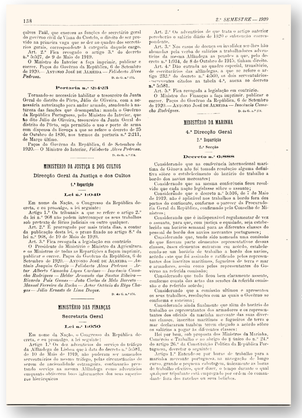
Retrato desenhado do Embaixador António Maria Bartholomeu Ferreira, oferecido pela Sociedade das Nações./Portrait of the Ambassador António Maria Bartholomeu Ferreira, offered by the League of Nations.



Arquivo Histórico Fotográfico da OIT/ILLO Historical Photo Archives



Arquivo Histórico Fotográfico da OIT/ILLO Historical Photo Archives



Imprensa Nacional - Casa da Moeda

Biblioteca Nacional de Portugal / National Library of Portugal

António Bartolomeu Ferreira

Delegado Governamental, intervenção na 4ª CIT em defesa da nomeação de Portugal para a Comissão de Emigração, a 20 de Outubro de 1922
Government Delegate, intervention in the fourth ILC in defense of the nomination of Portugal to the Emigration Commission, on 20 October 1922

«Senhor Presidente (...) Reconhecereis (...) que há questões que interessam ao meu país ao mais alto nível, e entre elas, as questões da emigração (...). Permitir-me-ei de vos apresentar alguns números, que vos mostrarão a importância da emigração portuguesa comparada à de outros países. Passo a nomear: França 37.000.000, emigração 100.000; Bélgica 6.000.000, emigração 8.000; Holanda 6.000.000, emigração 87.000; Espanha 22.000.000, emigração 160.000; Portugal 6.000.000, emigração 60.000. (...) Há aqui quatro países que não fazem parte de nenhuma das vossas comissões, e entre eles está o meu. A que se deve esta situação?».

«Mr. President (...) You must agree (...) that there are issues that are of interest to my country at the highest level, and among them are the issues of emigration (...) Allow me to present some numbers, which will show you the importance of Portuguese emigration in comparison with that of other countries. The numbers are as follows: France 37,000,000, emigration 100,000; Belgium 6,000,000, emigration 8,000; Holland 6,000,000, emigration 87,000; Spain 22,000,000, emigration 160,000; Portugal 6,000,000, emigration 60,000. (...) There are four countries here that are not part of any of your commissions, and among them is mine. What are the reasons for this situation?»

Albert Thomas

Discurso proferido em Varsóvia (Polónia), em 1924
Speech made in Warsaw (Poland), in 1924

«Não sei se fazem uma ideia clara daquilo que é a função de um director do Bureau Internacional do Trabalho. Ele percorre todas as capitais da Europa, do mundo mesmo. Encontra-se com todos os ministros do Trabalho, com os Governos. E tenta convencê-los da necessidade de ratificar as convenções internacionais do trabalho votadas pelas Conferências, onde todas as nacionalidades estão representadas. E no momento em que se dirige aos chefes de governo, aos ministros, a todo o momento, é-lhe lembrado que os governos, que os ministros não podem decidir uma ratificação que não esteja em consonância com a opinião pública dominante do seu país. E apercebe-se que se deve esforçar para convencer as opiniões públicas».

«I don't know whether you have a clear idea of what the function of a director of the International Labour Bureau is. He visits all the capitals of Europe, of the world in fact. He meets with all Labour ministers, with the Governments. And tries to convince them of the need to ratify the international labour conventions voted by the Conferences, in which all nationalities are represented. And when he addresses the heads of government, the ministers, at every moment, he is reminded that the governments, that the ministers are unable to decide upon a ratification that is not in line with the dominant public opinion of their country. And he realizes that he must make an effort to convince public opinion».

Presidentes da República:
Presidents of the Republic:
António José de Almeida
Manuel Teixeira Gomes

Neste período foram empossados mais de duas dezenas de Governos. A crise do trabalho, tumultos e agitação social e o encerramento de sedes de sindicatos caracterizam este período. De 1920 a 1924 praticamente todos os grupos profissionais declaram greve. A CGT promove campanhas, comícios e greves.
During this period more than twenty Governments took office. This period was characterized by the labour crisis, riots and social unrest and the shutting down of labour union headquarters. From 1920 to 1924 almost all professional groups went on strike. The CGT promoted campaigns, rallies and strikes.

Fevereiro 1920:
February 1920:
Portaria 2169- Regula a forma de contrato, entre os operários portugueses e os representantes das empresas estrangeiras.
Decree Order 2169- Governs the form of contract between Portuguese workers and representatives of foreign companies.

Abril 1920:
April 1920:
Lei 962- Aprova para ratificação, o Tratado de Paz e o Protocolo anexo celebrados por Portugal e demais países, assinados em Versalhes em 28/06/1919.
Law 962- Approves, for ratification, the Peace Treaty and the annexed Protocol celebrated by Portugal and other countries, signed in Versailles on 28 June 1919.
Decreto 6588- Regula os serviços de recenseamento para efeitos dos seguros sociais.
Decree 6588 – Governs the census services for the purpose of social insurance.
Portaria 2232- Modifica provisoriamente o regulamento dos Serviços de Emigração, relativo ao embarque de mulheres solteiras.
Decree Order 2232- Changes, provisionally, the Emigration Services regulation, with regards to the boarding of single women.

Maio 1920:
May 1920:
Lei 976- Suspende as cominações penais estabelecidas pelos Decretos 5636, 5637 e 5638 organizando os seguros sociais obrigatórios na doença, nos desastres de trabalho em todas as profissões e na invalidez, velhice e sobrevivência.
Law 976- Suspends the criminal penalties established by Decrees 5636, 5637 and 5638 by organizing compulsory social insurance against illness, work accidents in all professions and against disability, old age and for survivors.

Julho 1920:
July 1920:
Decreto 6820- Torna extensiva a todas as professoras do ensino primário e do ensino normal primário a disposição relativa a professoras casadas parturientes, a que se refere o artigo 136.º do regulamento aprovado pelo Decreto 6137.
Decree 6820- Extends to all primary education and normal primary education teachers the provision relative to married expectant teachers, as laid out in article 136 of the regulation approved by Decree 6137.

Setembro 1920:
September 1920:
Decreto 6888- Regula o horário de trabalho a bordo dos navios mercantes.
Decree 6888- Governs working hours on board merchant ships.

Setembro 1921:
September 1921:
Decreto 7704- Põe novamente em execução o Decreto de 7 de Janeiro de 1911, que concede dispensa de serviço por espaço de 2 meses durante o último período de gravidez e em seguida do parto às professoras do ensino primário.
Decree 7704- Implements once again the Decree of 7 January 1911, which grants release of service for a period of 2 months during the last period of pregnancy and after the birth to primary education teachers.
Decreto 7709- Aprova o regulamento das bolsas sociais de trabalho.
Decree 7709- Approves the regulation of the public labour exchanges.

Maio 1922:
May 1922:
Decreto 8164- Permite a emigração aos operários portugueses, que pretendam dirigir-se para qualquer país da Europa ou suas possessões, contra a prova de terem trabalho assegurado.
Decree 8164- Allows Portuguese workers to emigrate to any country in Europe or its possessions, upon proof of guaranteed employment.

Julho 1922:
July 1922:
Decreto 8244- Aprova o regulamento do horário de trabalho (previsto pelo Decreto 5516, de 1919).
Decree 8244- Approves the working hours regulation (as provided for by Decree 5516, of 1919).
Decreto 8253- Prorroga o prazo do artº14 do regulamento do registo do trabalho nacional.
Decree 8253- Extends the deadline of article 14 regarding the national employment registration regulation.

Agosto 1922:
August 1922:
Decreto 8364- Aprova os regulamentos da higiene, salubridade e segurança nos estabelecimentos industriais e nas indústrias insalubres, incómodas, perigosas ou tóxicas.
Decree 8364- Approves the hygiene, health and safety regulations in industrial establishments and in unhealthy, noxious, dangerous or toxic industries.

Novembro 1923:
November 1923:
Lei 1506- Determina que o Ministério do Trabalho nomeie uma comissão para estabelecer uma "tabela padrão" de invalidez produzida por acidentes de trabalho e doenças profissionais.
Law 1506- Determines that the Ministry of Labour is to nominate a commission to establish a "standard table" of disability resulting from occupational accidents and professional diseases.

Dezembro 1924:
December 1924:
Decreto 10415- Autoriza as associações de classe ou sindicatos profissionais, constituídos legalmente, a poderem reunir-se em federações ou uniões, concedendo a estas e àquelas, desde que devidamente registadas, individualidade jurídica para todos os efeitos legais, designadamente para celebrar contratos colectivos de trabalho.
Decree 10415- Authorizes professional class or trade union associations, set up legally, to enter into partnership as federations or unions, granting them - provided they are duly registered - legal personality for all legal intents and purposes, namely to celebrate collective work contracts.

1920 ..... 1921 . 1922 ..... 1923 . 1924 .....